
Enseignement du FOS/FS et particularités sémantiques et cognitives de la didactisation des combinaisons lexicales liées au discours spécialisé d'architecture

Natalya Yakovyshena*¹

¹Académie d'Etat de Génie Civil et d'Architecture – Ukraine

Résumé

Le problème de l'acquisition réussie des unités terminologiques et du vocabulaire professionnel liées à un domaine spécialisé par les apprenants allophones représente un des moments clés dans l'enseignement du FOS/FS. En effet, les combinaisons lexicales spécialisées peuvent acquérir un nouveau sens différent de celui du départ de chaque composante et représenter ainsi un obstacle difficilement surmontable pour un apprenant faute des ressources lexicographiques appropriées. En même temps les enseignants de français qui n'ont pas été formés dans le domaine de l'application de la langue éprouvent aussi, de leur côté, des difficultés dans la maîtrise du champ terminologique du domaine. C'est ainsi que le processus de la didactisation des combinaisons lexicales représente un phénomène très complexe et assez peu étudié jusqu'à maintenant.

L'objectif de cette contribution consiste en étude de la nature combinatoire des unités lexicales liées au domaine de l'architecture (îlot urbain, îlot de chaleur urbain, tissu urbain, ceinture urbaine, squelette de maison, cul de sac (impasse), cul de bouteille (type de fenêtre au Moyen Age), clef de voûte, garde-corps, hôtel de ville, hôtel particulier, château d'eau, HLM, etc) qui représentent les différents types de combinaisons et de collocations lexicales aussi bien que les différents niveaux de la difficulté sémantique de leur traitement cognitif. On se pose pour l'objectif l'identification et l'analyse de ces différents types aussi bien que la réflexion sur les particularités sémantiques et cognitifs de leurs introduction, mémorisation et emploi dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du FOS/FS.

Cette analyse peut être utile pour le travail sur le Référentiel de français pour le domaine de l'architecture aussi bien que pour la rédaction des curricula et la conception des méthodes de français à l'usage des architectes.

Bibliographie

Mangiante, Jean-Marc, **Meneses-Lerín**, Luis, 2016, *L'Analyse de données en FOS : caractéristiques méthodologiques et outils numériques*, Points communs : Analyse des

*Intervenant

données et élaboration des contenus de formation en FOS : des corpus aux ressources, p. 25 – 43. **Richer**, Jean-Jacques, **Holle**, Alexandre, **Chlovy**, Jérôme, 2016, Genre de discours et FOS, Points communs : Analyse des données et élaboration des contenus de formation en FOS : des corpus aux ressources, p. 44 - 61. **Richer**, Jean-Jacques, 2008, *Le français sur objectifs spécifiques (FOS) : une didactique spécialisée ?*, Synergie Chine, p. 15 – 30 **Mourlhon-Dallies**, Florence, 2008, *Enseigner une langue à des fins professionnelles*, Paris, Didier, coll. " Langues & didactique ". **Mangiante**, Jean-Marc, **Parpette**, Chantal, 2004, *Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris, Hachette, coll. " F ". **Kubryakova**, Elena, 2004, *Langue et connaissances : parties du discours du point de vue cognitive. Rôle de la langue dans la connaissance du monde*. Institut de la linguistique, 560 p.